

# BOLLETTINO



# UFFICIALE

**DELLA REPUBBLICA SOMALA**

Anno IV

Mogadiscio 21 Maggio 1964

Suppl. N. 3 al N. 5

**Pubblicazione Mensile**

**Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri**

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — Arretrati il doppio — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150 — L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Tesoreria.

## SOMMARIO



### PARTE PRIMA

#### LEGGI E DECRETI

DECRETO-LEGGE 21 maggio 1964, n. 6: *Variazioni al*

*Bilancio Ordinario 1964.*

*Pag. 551*

---

### PARTE SECONDA

**DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

N. N.

## PARTE PRIMA

### LEGGI E DECRETI

#### **DECRETO-LEGGE 21 maggio 1964, N. 6.**

#### **Variazioni al Bilancio Ordinario 1964.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTO l'art. 63 della Costituzione;

VISTO l'art. 16 del Decreto legislativo 29 dicembre 1961, n. 2, relativo all'Ordinamento Amministrativo-Contabile;

VISTO l'art. 6 del D.P.R. 17 dicembre 1962, n. 317, relativo al Regolamento della Contabilità dello Stato;

RITENUTA la urgente necessità di effettuare nell'esercizio finanziario 1964, nuove e maggiori spese, indicando i mezzi per farvi fronte;

SENTITO il Consiglio dei Ministri;

SU PROPOSTA del Ministro delle Finanze;

#### DECRETA:

##### Art. 1.

##### *(Bilancio Ordinario).*

Sono approvate per l'esercizio finanziario 1964, le variazioni al Bilancio di previsione ordinario relative agli aumenti delle entrate e delle spese di cui all'allegato «A».

E' approvata altresì la istituzione nel Titolo 11 (Servizi Centrali); del nuovo capitolo di spesa n. 26 (ventisei) denominato «Spese emergenza per le Regioni di Burao e Hargheisa».

##### Art. 2.

##### *(Storni).*

Sono approvati per l'esercizio finanziario 1964, gli storni da Titolo a Titolo del Bilancio di previsione ordinario, di cui all'Allegato «B».

Art. 3.

*(Bilancio Speciale).*

Sono approvate per l'esercizio finanziario 1964 le variazioni al Bilancio di Previsione Speciale, relative agli aumenti delle entrate e delle spese di cui all'Allegato «C».

Art. 4.

Il presente Decreto-legge entra in vigore il giorno della pubblicazione sul Bollettino Ufficiale, sarà inserito nella raccolta ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Somala e sarà trasmesso all'Assemblea Nazionale per la conversione in Legge.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e farlo osservare come legge della Repubblica.

Mogadiscio, addì 21 maggio 1964.

**ADEN ABDULLA OSMAN**

*Il Primo Ministro*

ABDI-RASHID ALI SHERMARKE

*Il Ministro delle Finanze*

ABDULCADIR MOHAMED ADEN

**SOMMARIO — SUMMARY**

a) Entrate — Revenue . . . . .	24.190.000
b) Aumento Spese Ordinarie — Increase in expenditure Ordinary	16.628.500
c) Stanziamento Bilancio Speciale — Appropriation Special Budget:	
I Nuove Spese — New Expenditure . . . . .	1.383.516
II Coprire il Deficit del Bilancio Speciale 1964 — To cover Deficit Special Budget 1964 . . . . .	4.000.000
	<hr/>
	5.383.516
	<hr/>
	22.012.016
	<hr/>
Residui — Balance	2.177.984
	<hr/>

VARIAZIONE AL BILANCIO ORDINARIO 1964  
ENTRATE — REVENUE

TITOLO — HEAD

Capitolo Sub-head 1964	DENOMINAZIONE DESCRIPTION	Previsioni Approved Estimate 1963	Variazioni Change	Previsioni Approved Estimate 1964
(1)	Entrate Bilancio Ordinario 1963 — <i>Approved Revenue Budget for 1963 (Ordinary)</i> . . . . .	—	135.000.000	—
	Legge di Variazione — <i>Variation Law N. 17</i> 1/8 . . . . .	1.700.000	—	—
	7/2 . . . . .	158.000	—	—
	7/4 . . . . .	500.000	2.358.000	—
	Legge di Variazione — <i>Variation Law N. 9</i> 1/1 . . . . .	2.965.320	—	—
	11/1 . . . . .	390.000	—	—
	9/1 . . . . .	166.007	3.521.327	—
	TOTALE SPESE — <i>TOTAL EXPEND.</i> . . . .	—	140.879.327	—
	TOTALE ENTRATE — <i>TOTAL REVENUE</i> . . . . .	—	149.133.781	—
	MAGGIORI ENTRATE — <i>SURPLUS REVENUE OVER APPROVED BUDGET</i> . . . . .	—	8.254.454	8.250.000

Capitolo  
Sub-head  
1964

DENOMINAZIONE  
DESCRIPTION

Previsioni  
Approved  
Estimate  
1963

Variazioni  
Change

Previsioni  
Approved  
Estimate  
1964

(2)	Spese Bil. Ord. 1963 — <i>Approved Ordinary Exp. 1963</i>	—	173.778.269	—
	Legge di Variazione — <i>Variation Law N. 17</i> . . . . .	15.369.320	—	—
	Meno Sovvenzioni — <i>Less Subventions</i> . . . . .	2.500.000	12.869.320	—
	Legge di variazione — <i>Variation Law N. 9</i> . . . . .	6.536.007	—	—
	Meno storno — <i>Less Virements</i> . . . . .	965.000	5.571.007	—
		—	192.218.596	—
	Spese attuali — <i>Actual Expenditure 1963</i> . . . . .	—	179.916.158	—
		—	12.302.438	12.300.000
		—	—	20.550.000
(3)	Storno Titoli — <i>Virements between Heads</i> . . . . .	—	—	3.640.000
	Totale maggiori entrate — <i>Total Surplus Revenue</i> . . . . .	—	—	24.190.000
	Storno Bilancio Speciale — <i>Appropriation to Special Budget</i> . . . . .	—	—	5.383.516
	Totale Maggiori Entrate Bilancio Ordinario — <i>Ordinary Revenue</i> . . . . .	—	—	18.806.484

Titolo Head 1964	Capitolo Sub-head 1964	DENOMINAZIONE DESCRIPTION	Previsioni Approved Estimate 1963	Variazioni Change	Previsioni Approved Estimate 1964
5	19	Spese per l'elezione — <i>Election Expenses</i> . . . . .	3.020.000	+ 2.000.000	5.020.000
	3	5. Interni — Servizi Polizia — <i>Interior Police Services</i> . . . . .	4.393.440	+ 390.500	4.784.940
	(x)	3. Indennità - Disagiata — <i>Allowances Com- fort 1963</i> . . . . .	—	—	—
	4 (x)	4 (x) Trasporti e Missioni — <i>Transport &amp; Travelling</i> . . . . .	450.000	+ 233.000	673.000
	5	5 Manutenzione e funzionamento Autoveicoli — <i>Maintenance and Running of Motor Vehicles</i> . . . . .	2.100.000	+ 120.000	2.220.000
	24A	24A Spese per l'arruolamento di 1000 unità — <i>Ex- penses of 1000 Recruits for 1963</i> . . . . .	—	1.110.500	1.110.500
DIFESA — DEFENCE					
	6	6 Personale — <i>Personnel</i> . . . . .	22.196.315	+ 3.595.000	25.791.315
		Servizi — <i>Services</i> . . . . .	8.791.685	+ 94.500	8.886.185
		Straordinarie — <i>Extraordinary</i> . . . . .	12.000	+ 2.500.000	2.512.000

(x) Le spese sono subordinate alla presentazione dei mandati del Ministero delle Finanze.  
*Expenditure reserved until presentation vouchers to Minister of Finance.*

Titolo Head 1964	Capitolo Sub-head 1964	DENOMINAZIONE DESCRIPTION	Previsioni Approved Estimate 1963	Variazioni Change	Previsioni Approved Estimate 1964
		MINISTERO DELLE FINANZE MINISTRY OF FINANCE			
	11	Spese per l'acquisto o la stampa di valori bollati — <i>Bandrollers &amp; Printing of Stamp papers</i>	70.000	+ 62.000	132.000
			41.034.440	10.095.500	51.129.940
	11	FINANZE — FINANCE			
	5	Servizio Guardia Finanza — <i>Finance Guards</i> Manutenzione e funzionamento autoveicoli — <i>Maintenance and running of motor vehicles</i>	390.000	+ 8.000	398.000
	12	Vestuario ed equipaggiamento — <i>Clothin and Equipment</i>	240.000	+ 40.000	280.000
	15	STRAORDINARIE — EXTRAORDINARY			
		Acquisto Munizioni — <i>Purchase of Ammunitions</i>	40.000	+ 40.000	80.000



TITOLO HEAD 1964	CAPITOLO SUB-HEAD 1964	DENOMINAZIONE DESCRIPTION	PREVISIONI APPROVED ESTIMATE 1963	VARIAZIONI CHANGE	PREVISIONI APPROVED ESTIMATE 1964
11		FINANZE = SERVIZI CENTRALI — FINAN- CE = CENTRAL SERVICES			
	24	Interessi sui prestiti del Debito Pubblico — <i>Interest on Loan Public Debit</i> . . . . .	—	1.625.000	3.125.000
	25	Rimborso di prestiti — <i>Repayment of Loans</i> . . . . .	—	1.500.000	2.500.000
	26	Spese Emergenza — <i>Emergency Expenses</i> . . . . .	—	500.000	500.000
12		LAVORI PUBBLICI — PUBLIC WORKS			
	11	Manutenzione di strade e ponti — <i>Maintenance of Road and Bridges</i> . . . . .	1.700.000	320.000	2.020.000
			43.404.440	16.628.500	60.032.940
3	9	Trasporti e missioni all'estero — <i>Transport and Travelling Abroad</i> . . . . .	1.000.000	—	800.000
	20	Inquadramenti e promozioni relativi al perso- nale — <i>Promotion and Integration of the Civil Service</i> . . . . .	3.000.000	—	1.300.000
	22	Vestiaro (Sud) — <i>Cloting (South)</i> . . . . .	250.000	—	150.000
	27	Manutenzione e funzionamento degli autovei- coli — <i>Maintenance and running of motor vehicles</i> . . . . .	1.400.000	—	1.200.000

**ALLEGATO «B» — ANNEX «B»**

Titolo Head 1964	Capitolo Sub-head 1964	DENOMINAZIONE DESCRIPTION	Previsioni Approved Estimate 1963	Variazioni Change	Previsioni Approved Estimate 1964
5	12	Spese di assistenza — <i>General Relief</i> . . . . .	1.200.000	—	1.100.000
	13	Contributi ai Municipi — <i>Contributions of Local Government Council and other Municipalities</i> . . . . .	740.000	—	640.000
8	10	Stampa de «Il Corriere» and the «Somali News» — <i>Printing of «Courier» and the «Somali News»</i> . . . . .	482.800	—	382.800
9	3	Indennità Varie — <i>Allowances</i> . . . . . (Scuola Serale Adulti — <i>Adult Evening Classes</i> ) . . . . .	1.071.760	—	671.760
10	12	Fornitura ed equipaggiamenti sanitari e veterinari — <i>Purchase of drugs and equipment</i> . . . . .	4.350.000	—	4.150.000
	22	Acquisto di materiale ospedaliero — <i>Purchase of capital equipment</i> . . . . .	200.000	—	100.000
	15	Acquisto Tabacco — <i>Purchase of Tobacco</i> . . . . .	4.700.000	—	4.500.000
12	5	Manutenzione e funzionamento autoveicoli — <i>Maintenance and running of motor vehicles</i> . . . . .	1.001.000	—	821.000
14	5	Manutenzione e funzionamento autoveicoli — <i>Maintenance and running of motor vehicles</i> . . . . .	400.000	—	340.000
<b>TOTALE VARIAZIONI DI STORNO . . . . .</b>			<b>19.795.560</b>	<b>3.640.000</b>	<b>16.155.560</b>

**PROGETTO — PROJECT No. 03**

**Agricoltura e Risorse Idriche — Agriculture and Water Survey.**

**PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI — PRESIDENCY OF MINISTERS:**

11. Contributo per il fondo speciale delle N.U. —  
*Cash Contributions* . . . . . Sh. So. 138.516

**REVISED MEMORANDUM TOTALS**

	1962	1963	1964	TOTAL
Personale — <i>Personnel</i>	235.520	311.200	496.300	1.043.020
Altre Spese — <i>Other Charges</i>	165.180	147.400	147.000	459.580
Capitale — <i>Capital</i>	404.000	370.720	258.516	1.033.236
	804.700	829.320	901,816	2.536.836

**MINISTERO DELL'INTERNO — MINISTRY OF INTERIOR**

**PROGETTO — PROJECT No. 11:**

**Spese Capitale della Polizia — Police Capital Expenditure:**

Capitolo 4 — Costruzioni e Straordinari — *Construc-*  
*tions and Extraordinary.*  
 --- *Manutenzione di Edifici — Maintenance of*  
*Buildings* . . . . . Sh. So. 600.000

**MINISTERO DELLA SANITA', VETERINARIA E LAVORO —  
 MINISTRY OF HEALTH, VET. AND LABOUR**

**PROGETTO — PROJECT No. 24:**

**Edifici — Buildings:**

1. Dispensari — *1. Dispensaries* . . . . . Sh. So. 100.000

**MINISTERO DELLE FINANZE — MINISTRY OF FINANCE**

**PROGETTO — PROJECT No. 30:**

1. Costruzione Guardia di Finanza — *Building Fi-*  
*nance Guards* . . . . . Sh. So. 100,000

**MINISTERO LAVORI PUBBLICI E COMUNICAZIONI:**

**MINISTRY OF WORKS AND COMMUNICATIONS:**

**PROGETTO — PROJECT No. 47:**

**Aeroporto di Hargeisa — Hargeisa Airport:**

1. Costo addizionale e modifica delle specificazioni -- <i>Additional Cost on alteration of original specifications</i> . . . . .	Sh. So.	300.000
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------	---------

**PROGETTO — PROJECT No. 050:**

Varie — <i>Contingencies</i> . . . . .		75.000
----------------------------------------	--	--------

**PROGETTO — PROJECT No. 77:**

**Edifici ed Equipaggiamenti — Building and Equipment:**

1. Edifici — <i>Building</i> . . . . .	Sh. So.	70.000
		<hr/>
	Sh. So.	1.383.516
Trasferimento per coprire il Deficit del Bilancio Speciale per l'esercizio 1964 — <i>Transfer to cover Deficit in 196 Special Budget</i> . . . . .	Sh. So.	4.000.000
		<hr/>
	Sh. So.	5.383.516

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

N. N.